Legenda o Jidášovi

Transkripce	**Překlad**
Mezi tiem sě to pak uda, ž' vyněde Pilát hi Juda s mnohem ľudí krátit chvíle;	Mezitím se stalo to, že Pilát a Jidáš si vyjeli s mnoha lidmi ukrátit čas (bavit se);
a tdy już ovoce včilé na ščepiech v krokot dospělo, jakž k tomu svój čas już mělo.	a tehdy již rané ovoce na stromech dozrálo, protože k tomu mělo svůj čas.
Kakž pak jest v tu dobu lacno, všakž jest pro novinu vzácno; nebo všeliká novina ľubši jest nežli věc jiná, doňadž ščěpóv neotřasú.	I když je pak v tu dobu laciné, přesto je pro novost vzácné; neboť každá (veškerá) novinka je milejší (příjemnější) nežli věc jiná, dokud neotřesou štěpy (stromy).
Přihodi sě toho času, včě Pilát na ščěpy zřieti, jakšto gdyž sě chce co sdieti, to sě veždy někak sklade.	V tom čase se přihodilo, že se Pilát začal dívat na stromy, protože když se chce (má) něco stát, tak se to vždy nějak seskládá.
Ta jmu žádost na mysl vzpade, jiešto snad nejmieval v rocě: vschotě sě jemu ovocě.	Ta touha (chuť) mu přišla na mysl, kterou snad nemíval během roku: zachtělo se mu ovoce.
Hi rozkáza Judě ssiesti řka: „Jdi, kaž jablek natřiesti!“	A rozkázal Jidášovi sesednout, řka: „Jdi, přikaž natřást jablek!“
Netaže jmu řéci birže až sě Judáš přěs zed virže, vňuž ten, jenž má mysl vysokú a hospodě slúží k óku …	Nestačil mu ani říct (dříve než mu stačil říct), a už se Jidáš vrhl přes zeď, jako ten, který je ctižádostivý (míří vysoko), a proto pánovi slouží okázale (dělá, co mu vidí na očích) …